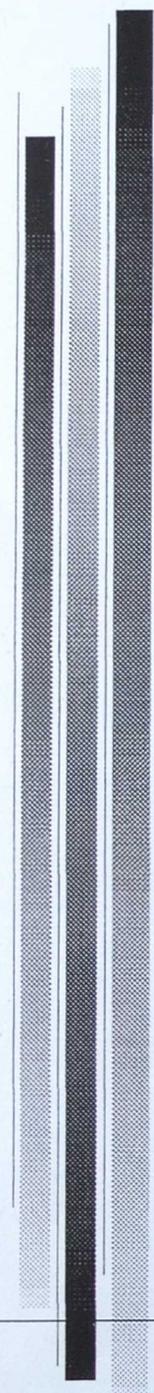




Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación



El vídeo en Lengua y Literatura

PROYECTO
DE LA FASE
DE EXTENSIÓN

CURSO 1993-1994

63478



Ministerio de Educación y Ciencia

Secretaría de Estado de Educación

*Programa de Nuevas Tecnologías
de la Información y Comunicación*

N. I. P. O.: 176-92-007-5

I. S. B. N.: 84-369-2090-2

Depósito legal: M-3674-1992

Imprime: MARIN ÁLVAREZ HNOS.

63478

3456

LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN EL
ÁREA DE LENGUA Y LITERATURA

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN EL
ÁREA DE LENGUA Y LITERATURA 3

 Introducción 3

 La comunicación audiovisual
 y el DCB de Lengua y Literatura 3

DIVERSOS USOS DE COMUNICACIÓN
AUDIOVISUAL EN EL ÁREA 7

 Icono y escritura 7

 La imagen del texto 8

 La imagen fija: fotografía, publicidad,
 cómico, fotonovela 9

 Sonido 13

 Video 14

ORIENTACIONES PARA LAS LÍNEAS DE TRABAJO 24

 Metodología y criterios para la utilización
 didáctica del video 24

 Objetivos generales de la introducción
 del video en la clase de Lengua y Literatura 25

 Materiales de apoyo 25

BIBLIOGRAFÍA 32



R. 142231

LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN EL ÁREA DE LENGUA Y LITERATURA

INTRODUCCIÓN

Los cambios en el acceso a la información, en su tratamiento y el crecimiento vertiginoso de la misma en la sociedad actual, están imponiendo a la escuela nuevos compromisos sobre los contenidos de la educación.

Los medios, con los que hasta ahora se intentaba dar cuenta de la realidad, empiezan a considerar la pluralidad de canales y códigos que nos brindan las nuevas tecnologías, y que nos llevan a alterar el paradigma comunicativo y el modo de aprehender la realidad.

No por evidente resulta menos obligado decir, hasta qué punto esto nos lleva a transformaciones importantes en los temas de educación lingüística, que sin olvidar la importancia de la comunicación verbal, deberán incorporar el estudio de otros lenguajes no verbales.

LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL Y EL DCB DE LENGUA Y LITERATURA.

Antes de entrar en el uso específico de los medios es preciso delimitar su campo de actuación y el enfoque general que oriente la práctica posterior; tratándose del área ese marco lo proporciona el DCB de Lengua.

Una lectura atenta del mismo nos permite defender una doble vía de integración de las tecnologías audiovisuales en el área: aquella que contempla el estudio de los medios como un **fin en sí mismo** y que plantea como un objetivo propio de la asignatura el análisis crítico de los medios y el capacitar al alumno para entender los mensajes de la sociedad actual; y de otro lado, la aproximación **instrumental**,

que hace de estas tecnologías una herramienta especialmente versátil y eficaz, facilitadora del aprendizaje, para alcanzar los objetivos previstos en la clase de Lengua.

Atendiendo a los distintos capítulos del DCB, los audiovisuales aparecen así recogidos:

La importancia de los mensajes audiovisuales en la sociedad actual se recoge en uno de los **objetivos** del D.C.B. de Lengua (primaria y secundaria):

"Reconocer y analizar los elementos y característica de los medios de comunicación (prensa escrita, radio, televisión...), desarrollando actitudes críticas ante sus mensajes y valorando la importancia de sus manifestaciones en la cultura contemporánea".

En los **contenidos**, se recoge la necesidad de dar a los estudiantes la formación adecuada para que puedan complementar sus producciones verbales con las de otros sistemas. Y apunta el interés de partir de una Teoría general de la comunicación y de abordar este estudio interdisciplinariamente (Educación visual y plástica, Música...).

En los **criterios para el diseño y selección de actividades y estrategias didácticas** se recomiendan actividades significativas y ancladas en la realidad, y en las que el alumno pueda desempeñar un papel autónomo y creativo; en este sentido se aconseja "un tipo de propuesta que tenga en cuenta las aportaciones audiovisuales (...) que se complete con talleres de teatro, periodismo, cómic, video, radio, etc.; es decir, todo aquello que implica toma de conciencia y desautomatización de los usos comunicativos".

En efecto, frente a los medios de comunicación de masas, el video, por su autosuficiencia en el manejo y control de la planificación, por la necesidad del trabajo en equipo, etc., resulta óptimo para el desarrollo de las destrezas y valores sugeridos en el D.C.B.

En ese proyecto el alumno toma decisiones, acuerda planes y pone en práctica una serie de destrezas dentro de un proceso activo, que es el que lleva a incorporar todas esas capacidades de una manera real.

Dentro de los recursos didácticos resalta la incidencia creciente de los medios audiovisuales y la relevancia que estos tienen dentro de la asignatura de Lengua y Literatura, ayudando a relacionar sus contenidos con los de la vida cotidiana. Para lo cual el centro debe estar provisto de los equipos, espacios y material de paso que permitan este tipo de tareas.

En el apartado de **orientaciones para la evaluación** se refiere a la función evaluadora del video "Por ello, además de la propia atención, es útil el registro en video de algunas clases o la asistencia de algún compañero como observador cualificado. Así el docente podrá conocer y reflexionar con más objetividad y provecho sobre sus actitudes, el ambiente de trabajo que logra, la atención que presta a los grupos, las intervenciones que realiza..."

El uso evaluador del video también se recogía en el apartado de los recursos didácticos: "... además brindan al docente la posibilidad de grabar y observar su comportamiento y el de sus alumnos durante el desarrollo de las clases, convirtiéndose, como se dice tantas veces, en instrumentos esenciales para la evaluación en lengua y literatura".

En el caso concreto de la **comunicación oral**, el registro sistemático en video permite valorar el progreso en la adquisición del lenguaje, así como de los elementos extralingüísticos y la adecuación del registro empleado a una situación determinada.

Pero además de las exposiciones orales y la dramatización de los alumnos, "Los medios de comunicación ofrecen interesantes oportunidades para realizar actividades de expresión y comprensión oral: el reconocimiento de las características de los diferentes lenguajes, su interpretación crítica, el análisis de los elementos no lingüísticos, la producción de programas propios, etc."

En **la lengua como objeto de conocimiento**, el DCB asume que el alumno vive "...en una sociedad claramente modelada por los medios de comunicación, y que las producciones verbales de estos mismos pueden aportar elementos para realizar, en el aula, análisis clarificadores".

Ya hemos comentado más arriba que una asignatura de Lengua debe abordar, hoy en día, el estudio de los diversos lenguajes de un modo integrado. El DCB dedica un bloque de contenidos a los

sistemas de comunicación verbal y no verbal. Allí se habla extensamente de ofrecer al alumno los mecanismos para interpretar y disfrutar estos códigos.

Se señala asimismo la necesidad de tender un puente reflexivo y práctico "entre lo que ofrecen estos medios y lo que se enseña en las aulas".

DIVERSOS USOS DE LA COMUNICACIÓN AUDIOVISUAL EN EL ÁREA

Podemos ir repasando distintos soportes y medios. Algunos como el video resultarán especialmente polivalentes, pero nuestro enfoque debe ir más hacia la variedad de recursos apuntando hacia ese momento ideal en que el aula se convierta en un espacio multimedia.

Cada medio representa la realidad a través de una organización diferente de sus códigos, y esto nos lleva a plantear como un objetivo primordial el conocimiento de los diferentes sistemas de signos con los que se vehiculan los mensajes, al tiempo que se adquieren las capacidades necesarias para usarlos en la expresión personal.

Un campo de trabajo enormemente provechoso para apreciar las diferencias entre los distintos sistemas de signos lo constituyen las relaciones entre *LA IMAGEN Y LA LENGUA*.

El trabajo en equipos puede desarrollar una auténtica labor investigadora sobre temas fronterizos entre la imagen y la expresión literaria en distintos ámbitos.

ICONO Y ESCRITURA

Si atendemos a los orígenes de la escritura, encontraremos un sistema de notación muy distinto al que hoy conocemos y que se halla claramente emparentado con la imagen.

Efectivamente los **pictogramas** son realizaciones gráficas con un alto grado de iconicidad que representan los objetos reales por analogía.

Un interesante recorrido por las imágenes que pueblan la escritura desde el pictograma al ideograma ilustrarán cómo desde su fundación, escritura e icono van unidos.

El alumno podrá apreciar el nacimiento de los signos como una necesidad del hombre por encontrar un sistema de representación del mundo que le rodea y asegurar así la transmisión de su experiencia y cultura. Por otra parte, que los modos para hacerlo hayan variado según las épocas y los pueblos, familiariza al alumno con la naturaleza de los distintos signos (arbitrarios, motivados, lineales, simultáneos...), conceptos claves para enfrentarse al análisis de mensajes más complejos.

Sin olvidar el aspecto estético que vincula la escritura con las manifestaciones artísticas, ofreciendo en todos los tiempos elementos de gran valor estético con la evolución de la caligrafía más decorativa (carolina, gótica, modernista) y que intenta reproducir la estética que se está realizando en otros ámbitos.

LA IMAGEN DEL TEXTO

En la literatura y el arte en general encontramos numerosos ejemplos en los que el texto llega a ser un objeto y el objeto texto. Las vanguardias artísticas exploraron todas las posibilidades de una escritura en la que la lengua y la línea tuvieran una relación plástica, "obligando" al lector a tener presente la dimensión gráfica de las letras y las palabras.

El caligrama es un ejemplo de esa **poesía visual** en el que se expresan más sentidos que el lingüístico, al utilizar todos los artificios tipográficos. El significante cobra cuerpo y las letras, los signos de puntuación y los espacios en blanco ocupan plásticamente el espacio de la página.

Una evolución de esto mismo lo constituye el empleo exagerado y barroco de la escritura en la moderna publicidad, donde la palabra resalta su expresión visual.

El trabajo que los alumnos desarrollen en los temas que venimos comentando, pueden contar con la provechosa colaboración del profesor de Plástica.

- Se puede realizar un catálogo con material de historia de la escritura de diferentes civilizaciones, con textos medievales iluminados, con diversos caracteres de imprenta y tipografías de distintas épocas, eslóganes publicitarios especialmente

creativos en el sentido indicado, etc.. Se pueden hacer uno o varios archivos según los criterios manejados y una exposición mural de algunos de ellos.

- Además interesa que el alumno trabaje creativamente sus capacidades expresivas con la realización de caligramas y juegos de poesía visual. Puede también hacer collages a partir del recorte de textos y caracteres de imprenta combinando sus formas y tamaños, para representar un personaje o figurar un objeto.

LA IMAGEN FIJA: FOTOGRAFÍA, PUBLICIDAD, CÓMIC, FOTONOVELA

Como se ha visto recogido en el D.C.B., es necesario introducir al alumno en el estudio de la imagen, analizando su lenguaje y el estudio de las relaciones entre los diversos códigos, verbales y no verbales, que componen los mensajes. Para ello es preciso comparar y trabajar varios medios y contextos en los que las imágenes son portadoras de sentido, analizando sus diferencias.

Análisis de imagen

Al margen del método de análisis que el profesor estime más oportuno desarrollar, resaltamos algunos aspectos básicos para iniciar a los alumnos en la exploración de las imágenes.

- El emisor y receptor y sus relaciones a través del mensaje, según la finalidad de la comunicación, el medio de aparición, la monosemia o ambigüedad del mensaje, etc.
- La **situación de comunicación**, circunstancias sociales y políticas en las que se recibe el mensaje, su contexto de aparición (prensa, vallas, museo), el aspecto material (soporte, formato, técnica de reproducción) etc..
- El **sentido denotado**, el reconocimiento neutro de los signos icónicos, la descripción de todos los elementos que componen la puesta en escena (colores, formas, escalas de planos, puntos de vista...).

- El **sentido connotado** va más allá del mero valor referencial y abre al lector un campo de interpretaciones sugerentes. Al sentido denotado vienen a superponerse, a asociarse, significaciones suplementarias. El análisis connotativo explícita los sentidos latentes de la imagen a partir de nuestra propia representación del mundo y del repertorio de códigos socio-culturales que entran en juego.
- **Las figuras retóricas en la imagen:**
La imagen tiene a menudo un valor **metonímico** porque encuadra y selecciona una fracción del mundo. Cualquiera que sea el espacio elegido siempre será un fragmento de algo que no vemos y que nuestra imaginación reconstruye dándole unidad y coherencia. El fragmento toma el valor del todo, afectivo, moral, intelectual.
También hay un valor **metafórico** en la medida que se establece una relación de comparación y analogía entre la figura y su referente, una correspondencia entre lo concreto y lo abstracto. Los valores simbólicos y míticos están presentes en la imagen y particularmente en la publicidad que explota un discurso persuasivo. Igualmente alegoría, ironía, alusiones, etc..
- **Los códigos espaciales, gestuales, escenográficos, lumínicos...** que conforman nuestra cultura a través de un sistema de creencias, leyes, moral, instituciones, etc, definiendo nuestra relación con el mundo. Todo ese universo de valores se plasma en cualquier representación que se haga de ese mundo (en la producción de una imagen, por ejemplo) y necesita ser activado de nuevo cuando se trata de analizar dicho mensaje.
- **Mensaje verbal y mensaje icónico**
Normalmente la imagen es más polisémica que la lengua, y en eso se basa su gran poder seductor y de evocación. Por ello suele engendrar cierta desconfianza y es tratada como una forma de comunicación incompleta que sólo puede suscitar impresiones subjetivas y análisis divergentes.
Todo el proceso de decodificación que tratamos de proponer para la clase de Lengua nos permitirá superar ciertos prejuicios y aprovechar, en cambio, su potencial comunicativo .

Habrá que superar la costumbre de consumir imágenes fomentando en los alumnos el discernimiento crítico que les haga espectadores activos.

El texto mantiene con la imagen una relación compleja y es uno de los temas que deben ser abordados desde nuestra asignatura: a menudo la imagen es una mera ilustración del texto literario, periodístico, didáctico que redunda o complementa la información del texto.

Durante mucho tiempo su papel estuvo confinado a fines pedagógicos y morales, pero en la actualidad ha conquistado una gran autonomía y riqueza expresiva. Barthes ha hecho contribuciones importantes en el análisis de las relaciones verboicónicas y que pueden guiar nuestro trabajo.

*** Función Anclaje**

Según Barthes, esta función del texto consiste en reducir el sentido que nos brinda la imagen, eligiendo uno de todos los significados posibles.

*** Función Relevo**

En este caso el mensaje verbal aporta lo que el texto no dice por sí solo. En las fotonovelas el relato de las imágenes tiene sobre todo un valor descriptivo, mientras que los pensamientos y sentimientos de los personajes, la acción dramática, en definitiva, descansan en los diálogos.

A veces este "desfase" del texto respecto a la imagen contribuye a crear una relación poética que incita al lector a un trabajo de imaginación.

Sugerencia de actividades

Hacer un archivo de imágenes extraídas de distintos medios y analizar su grado de originalidad o redundancia, iconicidad / abstracción, monosemia / polisemia, denotación / connotación.

Elegir un tema (la mujer, el pasado, el progreso técnico, el agua...) y buscar imágenes que lo representen explicitando las connotaciones ligadas a la representación.

Buscar en leyendas, títulos, eslóganes comerciales y publicitarios y analizar la función de anclaje, cómo el texto reduce la polisemia de la imagen.

Buscar fotografías de carácter polisémico y reducir su sentido proponiendo un título, un eslogan, una leyenda. Cambiar ahora diálogos de anuncios, de cómic y fotonovela. Intentar por grupos un nuevo orden narrativo en el caso de la imagen secuencial.

Resulta interesante realizar este trabajo por grupos y comparar los resultados explicando en cada caso qué valores han sido descartados y cuáles se han tratado de resaltar.

Realizar el mismo ejercicio pero sin texto, montando una secuencia de imágenes cuya continuidad nos guíe hacia un sentido de interpretación. Proceder también por grupos justificando la lógica narrativa elegida. Poner un texto que aporte una información nueva que no estaba en la imagen.

En apoyo de la creación lingüística

El soporte icónico y los distintos sistemas de representación audiovisual, pueden facilitar el **desarrollo de las capacidades lingüísticas**. Las imágenes actúan como soportes conceptuales para el desarrollo del vocabulario, la creación literaria, en definitiva, para la expresión oral y escrita.

- a) La descripción del personaje en escena (existen buenos ejemplos en literatura periodística).
- b) La invención de una situación para situar la escena: el antes y el después, ¿Qué ocurre?, lo que se ve y lo que se intuye (el espacio intuido fuera de cuadro)...
- c) Creación de historias a partir de varias fotos cambiando la secuencia.

También podemos proponer el proceso inverso, poner **imágenes a textos**, desde relaciones meramente ilustrativas a recreaciones libres o interpretaciones más poéticas.

Si antes proponíamos el análisis de los mensajes no verbales, en este momento se trata de "hacer algo" con ellos desde una actitud más creativa.

Una variante de interés sobre esto mismo es la creación de collages y fotonovelas con la ventaja de que los alumnos pueden hacer sus propias fotos o combinar creativamente recortes de distintas fuentes. La creación en este caso se hará más bien desde la propia expresión visual, que se puede completar con diálogos o composiciones literarias propias. El cómic es un recurso similar para expresarse conjuntamente con imagen y palabra: la narrativa icónica aborda aspectos espaciales y temporales, elige puntos de vista y selecciona encuadres...al tiempo que todo el desarrollo visual interacciona con expresivos diálogos y onomatopeyas.

Se pueden seleccionar unos cuantos fragmentos literarios en los que se señalen: las indicaciones contenidas respecto al espacio y duración de la acción, el emplazamiento de los personajes, su relación espacial, etc.

Dividir después el fragmento, en unidades narrativas que pasen a convertirse en una secuencia de viñetas para observar las transformaciones operadas al cambiar el medio de expresión.

Aún contando con la colaboración correspondiente de la asignatura de dibujo conviene poner el acento más en la planificación de la escena que en la bondad del diseño.

SONIDO

Además de las recreaciones musicales de poetas españoles y del habitual uso del casete, algunos centros cuentan con emisora de radio, si bien el caso más frecuente es simular el medio por otros procedimientos (montaje en el casete, emisión por la megafonía del centro...). Algunas sugerencias:

- Elaboración del **guión radiofónico** con todas las normas y requisitos del "escribir para hablar", que obligan a trabajar la



lengua hacia objetivos como LA CLARIDAD, CONCISIÓN, BREVEDAD, ESTRUCTURACIÓN...

- Elaboración de programas informativos tipo **reportaje** sobre temas curriculares, practicando diferentes modos narrativos que vayan de la exposición de un tema -previa documentación- a la entrevista.
- Elaboración del guión y posterior grabación de breves espacios **dramáticos y relatos de suspense** sacando el máximo partido a la modulación de la voz y a los efectos sonoros -de composición propia o de archivo sonoro- para lo que se puede contar con la colaboración del área de música.
- Creación de **spots radiofónicos** contrastando sus recursos persuasivos con los de otros medios.
- Particularmente interesante resulta analizar la expresividad de algunas secuencias cinematográficas del cine mudo y los recursos visuales con que se compensa esta carencia.
- Análisis de los elementos sonoros de una secuencia: música, ruidos naturales, las voces, los silencios, efectos especiales... identificando las fuentes sonoras: in, off, fuera de campo. Estudiar su tratamiento, función y su relación con la imagen .
- Cambiar la banda sonora de una película de dibujos animados, explotando toda la riqueza de fuentes sonoras que nos permita la imagen, cuidando expresivamente las relaciones imagen/sonido: énfasis, refuerzo, complemento, contraste, etc. Para ello hay que tener un archivo de efectos o componerlos con ayuda del profesor de música.

VIDEO

El enfoque comunicativo de la asignatura (en el DCB) propicia el uso de medios como el video al reproducir los intercambios lingüísticos con mayor realismo. A través de este medio, no sólo se transmite el mensaje verbal sino todos aquellos elementos extralingüísticos que rodean al acto de hablar.

Los materiales a nuestra disposición puede ser agrupados del siguiente modo:

a) Vídeos didácticos para la enseñanza de la lengua y la literatura

Tienen la ventaja de ser productos pensados específicamente para este fin y suelen estar adaptados al currículo, enfocados a un nivel concreto y de una duración apropiada. Otro aspecto es el acompañamiento de guía didáctica que facilita al profesor la tarea, ayudándole con sugerencia de actividades.

La situación actual del mercado no permite demasiadas alegrías ya que las escasas muestras del mercado adolecen, en general, de bastantes defectos. Algunos casos fáciles de "visualizar" contenidos libresco, caerán pronto en el olvido por ineficaces.

La video-lección no parece tener demasiado sentido en una asignatura donde lo importante es la comprensión crítica de los mensajes y el estímulo de la expresión y creaciones propias.

Una secuencia instructiva de aprendizaje que relegue al alumno a mero espectador donde la presencia de imágenes no siempre aporta algo respecto al libro, no justifica el empleo del medio.

Reconocemos la dificultad de acertar con fórmulas creativas que desde la imagen sirvan a este empeño.

b) Los documentos "auténticos" o programas en general extraídos de los medios de comunicación.

En este caso el interés estaría en el aprovechamiento que pueda dársele, en la explotación concreta de materiales heterogéneos.

Por otra parte, esta tarea al no estar centralizada en el mercado, lleva a reproducir trabajos paralelos a distintos enseñantes, con una multiplicada inversión de tiempo.

De ahí el interés del Proyecto Mercurio en enviar Propuestas de trabajo a los centros que orienten la labor.

Las ventajas estriban en disponer de bancos de imágenes que permiten una actividad mayor en clase, además de una información mas actualizada.

- adaptaciones de obras literarias hechas por TVE, en espacios dramáticos. Estas producciones son de desigual calidad debido a la antigüedad de algunas de ellas.
- películas comerciales en cantidad y calidad basadas o no en obras literarias y que nos van a permitir introducir el estudio del cine en clase. Más abajo se dan algunas orientaciones al respecto.

El inconveniente de este trabajo es la falta de estudios en nuestro país, dirigidos al trabajo con películas en clase de literatura que orienten el trabajo práctico, más allá de consideraciones generales.

- programas educativos de la televisión que tengan relación con la asignatura: documentales y reportajes sobre un autor y su época con motivo de alguna celebración, entrega de premios, entrevistas, y que pueden constituir interesante materia de estudio por la actualidad de los temas tratados.
- la publicidad

c) vídeo de realización propia

Comentamos ahora diversos usos del video y sus posibilidades para la asignatura, utilizándolo como reproductor de imágenes ya realizadas o como productor de nuestras propias ideas.

*** la cámara de video y la producción propia**

Otra dimensión que abre nuevas posibilidades para la clase de lengua, algunas ya comentadas, es el uso de la cámara por parte de los alumnos fomentando una labor investigadora: la cámara de video viene a añadir nuevos recursos al trabajo de campo que tradicionalmente se realizaba con el casete.

La planificación previa del trabajo, en el guión, debe orientar las posteriores grabaciones hacia objetivos claros y localizados y va a permitir al alumno trabajar la expresión escrita. Si el trabajo previsto es de tipo documental el alumno aprenderá a seleccionar la información y a darle un tratamiento apto para la posterior expresión visual, donde debe utilizar recursos que van más allá de la exposición oral o la redacción escrita.

La repartición de tareas y la manipulación de lenguajes y técnicas que se da en un proceso de producción, hace que el alumno integre los conocimientos desde una experiencia directa y real.

Los temas elegidos pueden abarcar desde un trabajo interdisciplinar a largo plazo, al montaje audiovisual de un cuento o simplemente la entrevista en el barrio o la grabación de los hábitos lingüísticos del entorno para el conocimiento de aspectos puntuales y el comentario inmediato en el grupo de clase.

Dentro de la realización propia el informativo constituye un género importante, no solo por el análisis previo de las rutinas informativas de los medios de comunicación, sino porque ello le va a permitir hablar de temas cercanos a su realidad personal y social, que difícilmente son recogidos en las informaciones de los grandes medios. La expresión por parte del alumno es muy importante en una etapa de maduración personal, en la que las ideas y el gusto se están formando. Se trata de que explore tratamientos audiovisuales nuevos -por forma y contenido- y que no siga los modelos comerciales establecidos.

En los casos de trabajo prolongado, el proceso es lo fundamental: el método, la organización y la toma de decisiones diaria conducen al desarrollo de las capacidades previstas (análisis, manipulación y creatividad) para el conocimiento de los lenguajes; y el producto final servirá como autoevaluación y control de los logros alcanzados y de los errores evitables en posteriores trabajos.

* La función evaluadora del vídeo.

Con ello nos referimos al registro y posterior análisis de las situaciones pedagógicas en las que se desenvuelve el profesor y los alumnos. Es evidente que no todas las grabaciones de la clase se convierten en datos científicos. Dependerá del grado de control y objetividad que se les haya aplicado durante el proceso de captación y, sobre todo, del rigor en el análisis posterior.

La grabación no debería suponer la exclusión de la observación directa, sino un complemento de aquella, evitando en todo momento las conclusiones precipitadas y triviales en las que resulta fácil caer por falta de formación en estos temas. El análisis eficaz de estos procesos exige una actitud investigadora por parte de todos

los implicados: el profesor verá con cierto **distanciamiento** su rutina educativa, lo que va a permitirle adquirir un conocimiento más objetivo sobre sí mismo.

Tras un período de adaptación la presencia de la cámara acaba por olvidarse y los alumnos empiezan a manifestarse con la naturalidad habitual, siendo la autoobservación por parte de los estudiantes especialmente útil en una asignatura en que la expresión es un objetivo prioritario.

Con frecuencia los estudiantes de lengua materna son poco permeables a las correcciones de sus hábitos expresivos porque no experimentan la "necesidad" de cambiarlos, al no ir enfocados hacia "actividades reales" y su valor concluye en el marco cerrado de la clase.

La imagen nos hace tomar conciencia de la falta de adecuación de los mensajes, de la impropiedad de sus términos, de la falta de claridad en la pronunciación, de las repeticiones y circumloquios innecesarios, en definitiva, de la necesidad de comunicarnos mejor.

Todo ello va más allá de los contenidos meramente formales destacando la importancia de los valores afectivos que entran en juego.

* **El cine en la clase de literatura**

a) **Adaptaciones al cine** de obras literarias. Si bien las condiciones de recepción del cine en pantalla pequeña no son las idóneas, no cabe duda de que las ventajas de disponibilidad inmediata en el aula superan los inconvenientes.

Las relaciones entre el cine y la literatura se remontan a los orígenes del relato cinematográfico vinculados a la novela decimonónica. Desde entonces el cine se expresa -salvo intentos excepcionales a lo largo de su historia- con moldes narrativos de la literatura y extrae la mayor parte de sus argumentos de fuentes novelescas. Y, por otra parte, son muchos los escritores que incorporan referentes cinematográficos a sus obras (Manuel Puig, G.Cabrera Infante...) o que acaban decididamente escribiendo para el cine (Marguerite Duras, Alain Robbe-Grillet).

Sin perder de vista el hecho de que la película nunca va a sustituir la lectura de la obra, podemos encontrar en este terreno un interesante trabajo comparativo entre códigos.

Cuando sabemos que una película es adaptación de una novela no resistimos la tentación de establecer comparaciones, midiendo la calidad cinematográfica con el criterio literario.

Es una idea un tanto errónea para transmitir a nuestros alumnos, pues lo que distingue la novela de un argumento tomado de la calle, es su calidad artística "dibujada" en palabras, y eso precisamente no se conserva en la adaptación.

Así que la película resultará una obra necesariamente distinta, si quiere ser calificada de artística.

Son muchos los ejemplos de magníficos directores que han recuperado el espíritu de la obra literaria en una versión cinematográfica especialmente libre.

La visión de la película no debería hacerse pues, desde la mera ilustración en imágenes de la novela (para algunos son dos actividades irreconciliables) sino desde el acercamiento a dos productos absolutamente diferentes que aportan soluciones propias a temas narrativos comunes.

Remitimos a la bibliografía específica para algunas propuestas en este campo.

b) El cine como fuente de referencias para el estudio de la literatura. Conviene señalar que el alumno se encuentra desprovisto de las claves culturales que permiten disfrutar de una obra; el cine de calidad, las películas históricas con ambientación bien cuidada, pueden facilitar una visión de conjunto que permita encuadrar mejor la lectura de las obras, aportando el contexto, el sabor de época.

Conocemos por la experiencia docente que muchas veces no conseguimos una disposición favorable en los jóvenes hacia ciertas obras, muchas veces debido a esa ausencia total de referencias para interpretarlas.

La visión de la película no va a sustituir el análisis y disfrute de las calidades específicamente literarias de la obra y que sólo serán

apreciadas con la lectura. Sin embargo, podemos asegurar el provecho de un debate guiado en torno a una película en que se muestre: la vida en esa época o país, las relaciones humanas, las instituciones eclesiásticas o políticas, las ocupaciones de la gente, la vida en los pueblos o las ciudades, la ropa y costumbres domésticas, etc.,.

Todo eso va a crear un marco de valores socioculturales que permitirán integrar mejor la posterior lectura de la obra en cuestión.

Sugerencias de actividades

Se recomienda partir de las preferencias de los propios alumnos y que ellos hagan la selección de películas. En el caso de las adaptaciones de obras literarias puede interesar la película completa para luego focalizar el análisis en aspectos concretos.

Cuando se trata de estudiar el lenguaje de la imagen y la funcionalidad de los elementos expresivos, es preferible una cuidada selección de secuencias.

Los alumnos deben buscar secuencias de películas que representen algún género concreto para posteriormente hacer un comentario de todas las características que remitan a ese código: tipología de espacios, música, interpretación, personajes, conflictos, color, la ambientación...

A partir de las secuencias elegidas se verán también las relaciones entre la historia y el relato, entre los acontecimientos narrados y el tiempo real /y el orden del relato por razones dramáticas y formales: saltos en el tiempo, avances, elipsis, los puntos de vista adoptados para contarlo, el hilo(s) conductor(es) elegido(s)...

El ritmo general de la película, lento (ej. novela romántica) o rápido (acción, aventuras...) y el ritmo interno de composición y movimiento interior de las imágenes. En algunos ejemplos podemos detenernos en un estudio plano a plano y estudiar su composición y ciertos aspectos que escapen a una visión más general.

La puesta en escena general del film: decorado interior y exterior, espacio real e imaginario...

Estudio del sonido: voz, música, ruidos, efectos, silencios; sus características: "in", "out", fuera de campo, su relación con la imagen, etc.

Se puede tomar un relato breve o un cuento de algún autor comentado en clase y convertirlo en un guión cinematográfico. El alumno deberá conocer previamente ejemplos de guiones literarios para cine; desarrollará mucho su percepción de los códigos de representación al tener que convertir aquel material en algo "visible":

- ¿dónde estarían en la película las reflexiones del narrador, el monólogo de un personaje?
- ¿qué punto de vista adoptamos para contar la historia, recurrimos en algún momento a trucos como la voz en off?
- ¿si la historia es contada por un personaje cómo mantenemos la idea desde la imagen?
- ¿qué partes del relato pasan a diálogos?
- ¿qué hacemos con las descripciones...?

Un análisis de algunas adaptaciones al cine nos pueden dar ideas sobre las decisiones tomadas por sus autores. Relatos tan poéticos como "El Sur" de Adelaida García Morales llevado al cine por Víctor Erice, o las adaptaciones que Buñuel realizó con un criterio muy personal de obras de Galdós o adaptaciones más recientes como "El bosque animado" o "los santos inocentes" pueden servir de muestra para el análisis.

* **la publicidad** es un campo de vastísimo aprovechamiento y que va a permitir trabajar conceptos, pero también acercarse a todo un mundo de valores y creencias que diariamente se nos ofrecen desde unos mensajes estéticamente acabados y de estudiada carga persuasiva. Sin dejar de lado las relaciones que se establecen a través del spot entre anunciante y comprador y la manera en que se activa un complejo mecanismo de apelaciones psicológicas y sociales.

Si existe un medio más motivador y por ende más sugestivo para los alumnos es la publicidad (en TV especialmente) lo que lo convierte en un tema idóneo para la reflexión semiótica y la formación de espectadores críticos que venimos postulando.

En el plano más estrictamente audiovisual los anuncios, están en la punta de lanza de las innovaciones formales y abarcan toda la gama de géneros y tendencias del lenguaje del cine, la televisión o la infografía, por lo que nuestro análisis no deberá obviar aspectos importantes relacionados con el gusto y las preferencias estéticas procurando el fundamento cualitativo de estas opiniones.

* **Análisis de los medios de comunicación.** Como aparece recogido en el DCB, debe ser un objetivo prioritario en nuestra asignatura capacitar a nuestros alumnos a entender los mensajes que reciben en una sociedad cada vez más modelada por los medios de comunicación.

Por otra parte, los medios de comunicación social constituyen una buena fuente de información para ser trabajada desde las aulas. Y lo difícil será en este caso, la destreza del profesor para insertarlos en su tarea pedagógica, superando el prejuicio de considerarlos una competencia desleal a la escuela.

Es preciso añadir que si la comprensión y el análisis críticos son fundamentales, desde el punto de vista del emisor se hace necesario fomentar en los alumnos la producción de noticias, publicidad, reportajes, entrevistas... que le lleven a incorporar desde la práctica real el proceso, al tiempo que se rompe la unidireccionalidad impuesta por los medios.

No basta con la contemplación crítica, para dejar de ser consumidores de cultura hay que fomentar la producción de mensajes en los alumnos.

Sugerencia de actividades:

- Comprender la rutina informativa de elaboración de un noticiario y crear las propias noticias que no aparecen recogidas en los grandes medios.
- Estudiar el formato de un telediario de TV y las partes que lo componen (secciones de que se compone, locutores, corres-

ponales, tipos de noticias, procedencia, tiempo de exposición, acompañamiento o no de imágenes, información y opinión, etc): hacer un estudio comparativo grabando los de varias cadenas o hacer el seguimiento de un tema en distintos medios.

- Comparar los recursos que utiliza la publicidad en prensa, radio y televisión: comparar los resultados de sus recursos particulares, la adecuación al medio, el tipo de audiencia, etc..
- Analizar las imágenes y locución en un reportaje de actualidad: estudiar por separado - en grupos- cada canal (audio y video) y comparar las informaciones que aporta cada uno y la relación entre ellos (contraste, complementariedad, redundancia).
- Con la proliferación de canales de televisión, podemos estudiar el proceso de comunicación de un modo real y contrastado con resultados prácticos: el tipo de mensajes preponderantes, los géneros más significativos, el receptor implícito de esos mensajes, su correspondencia o no con el receptor real, las fórmulas persuasivas en las que se basan, etc.
- Analizar las formas de manipulación de un informativo:
 - * introducción de observaciones explícitas a propósito de una noticia.
 - * comentar solamente aquello que se puede
 - * poner la noticia incómoda donde nadie la espera
 - * ofrecer la noticia completa cuando ya ha sido difundida por otros medios
 - * manifestarse solamente cuando ya lo ha hecho el gobierno
 - * dar las noticias importantes sin ninguna imagen
 - * ofrecer imágenes de archivo haciéndolas pasar por actuales...

En todas las sugerencias anteriores deberá haber tareas manipuladoras en el sentido creativo: alterar la locución de un telediario y comprobar los resultados. Esto se puede hacer entre grupos para analizar mejor el efecto.

- Crear anuncios en que utilizando los recursos habituales se publiciten productos absurdos, etc..

ORIENTACIONES PARA LAS LÍNEAS DE TRABAJO

METODOLOGÍA Y CRITERIOS PARA LA UTILIZACIÓN DIDÁCTICA DEL VIDEO

Seguimos los criterios apuntados por Ferrés y Prats (ver Bibliografía.)

- La utilización de un programa didáctico debe plantearse en función de objetivos concretos y fácilmente observables
 - * transmitir informaciones básicas
 - * sensibilizar en torno a un tema
 - * motivar para un aprendizaje
 - * facilitar el aprendizaje de una técnica
 - * facilitar el aprendizaje por imitación de modelos visuales/sonoros
 - * evaluar conocimientos o actitudes
 - * facilitar la expresión o creatividad
 - * despertar el interés por un trabajo de investigación
 - * provocar un debate en torno a un tema
- El visionado ha de integrarse en el contexto del proceso educativo
- El programa didáctico debe ser concebido como medio de comunicación, más que como simple instrumento de transmisión de contenidos
- El video no sustituye al profesor pero impone cambios en su función pedagógica
- La utilización del video no debería anular las experiencias directas de los alumnos.
- Su eficacia dependerá del uso que se le dé.

- Debería importar más el proceso en sí que el producto acabado.
- La eficacia del uso del video será mayor cuanto más en manos de los alumnos se ponga la tecnología.

OBJETIVOS GENERALES DE LA INTRODUCCIÓN DEL VÍDEO EN LA CLASE DE LENGUA

INTEGRARLO COMO UN MEDIO DE APRENDIZAJE (Didácticos y "auténticos")

- * Las imágenes aportan el contexto de la comunicación
- * Se aprende a valorar lo extralingüístico
- * Los intercambios comunicativos se reproducen con más realismo que en otros medios.

DESARROLLAR LA INTERPRETACIÓN DE OTROS SISTEMAS NO VERBALES (Cine, publicidad, Televisión...)

- * Fomentar la recepción activa
- * Integrar los distintos códigos de representación

ESTIMULAR LAS CAPACIDADES EXPRESIVAS (Bancos de imágenes estáticas y en movimiento y uso de la cámara)

- * Desarrollo de la expresión lingüística y la creación literaria a partir de estímulos visuales.
- * Creación de imágenes y documentos propios con fines de investigación documental o poéticos.

MATERIALES DE APOYO

- a) Las sucesivas ediciones del catálogo de audiovisuales que publica el PNTIC con información por áreas de los materiales del mercado.

- b) Los libros editados por el PNTIC que se reseñan en la bibliografía.
- c) Vídeos que el PNTIC envía a los centros con Proyecto de Lengua y Literatura y que se detallan a continuación:

TÍTULO = IMAGEN, lengua, comunicación
SERIE = (Lengua;1)
RESPONSABILIDAD: idea ,selección de imágenes y dirección Mayte Odriosolo Fanjul, Antoine Saint-Bois Larregain ; una producción Ministerio de Educación y Ciencia en colaboración con RTVE
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid : Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación, 1989
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (30 min.):son.,col + 1 Manual
NIVEL-EDUCATIVO = BUP / COU

TÍTULO = EI PÍCARO
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)
RESPONSABILIDAD: producción Fernando Moreno; dirección Fernando Fernán Gómez; guión Fernando Fernán Gómez, Pedro Beltrán, Emmanuela Beltrán
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid : TVE, [198-?] : Corte-inglés [distribuidor]
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (60 min. c/u) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = Los PAZOS de Ulloa, cap. I-II
SERIE = RTVE: Curso de Literatura española
RESPONSABILIDAD: dirección Gonzalo Suárez; guión Manuel Gutiérrez Aragón, Gonzalo Suárez, Carmen Rico Godoy
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: TVE, cop. 1985 / Distr.: el Corte-inglés
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (189 min.) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = Los PAZOS de Ulloa. Cap. III, IV
SERIE = RTVE: Curso de Literatura española
RESPONSABILIDAD: dirección Gonzalo Suárez; guión Manuel Gutiérrez Aragón, Gonzalo Suárez, Carmen Rico Godoy
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: TVE, cop. 1985 / Distr.: el Corte-inglés
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (189 min.) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria (BUP y COU)

TÍTULO = ENTREMESES

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: dirección Marcos Reyes

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: TVE, [198?-] : Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (91 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Primaria y secundaria obligatoria

TÍTULO = EI CAMINO

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: dirección Josefina Molina; guión Jesús Martínez León

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid : TVE, [198-?] : Corte-inglés [distribuidor]

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (150 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = EI TÚNEL

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: producción Eduardo Esquide; dirección José Luis Cuerda; guión Enriqueta Muñiz, José Luis Cuerda

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid : TVE, [198-?] : Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (60 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Bachillerato

TÍTULO = La VIDA es sueño

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: producción Florencio Guerra; dirección Pedro Amalio López

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN:Madrid : TVE, [198-?] : Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (74min.) : son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = POEMA de Mío Cid

SERIE = RTVE: Curso de Literatura española

RESPONSABILIDAD: dirección Arturo Ruiz Castillo; guión Eduardo Delgado

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: TVE, [198?] / Distr.: el Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (60 min.), son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria obligatoria

TÍTULO = MARIANO J. de Larra, ANTONIO Machado
SERIE = RTVE: Curso de Literatura española
RESPONSABILIDAD: dirección Carlos Serrano; guión Antonio Gala
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: TVE, 1984
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (81 min.) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Bachillerato

TÍTULO = El BALCÓN abierto
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)
RESPONSABILIDAD: dirección Jaime Camino; guión Caballero Bonald
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid : TVE, [198-?] : Corte-inglés [distribuidor]
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (90 min.) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria no obligatoria

TÍTULO = La CELESTINA
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)
RESPONSABILIDAD: producción Miguel Angel Recuero; guión y dirección Jesús Fernández Santos
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid] : TVE, [198-?] : Corte-inglés
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria obligatoria

TÍTULO = PERIBÁÑEZ y el Comendador de Ocaña
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)
RESPONSABILIDAD: dirección Federico Ruiz; adaptación Ricardo Lucía
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid]: TVE, [198?] / Distr.: el Corte-inglés
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria obligatoria

TÍTULO = TARTUFO
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)
RESPONSABILIDAD: versión de Enrique Llovet; producción Ramón Martí; realización Joan Bas
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Barcelona: TVE, cop. 1984 / Distr.: el Corte-inglés
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (121 min.) son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = La MALQUERIDA
SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española. Teatro)
RESPONSABILIDAD: dirección escénica Enrique Diosdado; realización Emilio Traspas
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid]: TVE, [198-?] : Corte-inglés
DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (108 min.) : son., col.
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = DON JUAN TENORIO

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: adaptación, dirección y realización Gustavo Pérez Puig

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid]: TVE, [198-?] : Corte-inglés [distribuidor]

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (144 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = El Sí de las niñas

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: dirección y realización Gustavo Pérez Puig; adaptación María Teresa Recatero

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid] : TVE, [198-?] / : Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (87 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

TÍTULO = El FINAL de una fiesta: El mundo cultural de 1936

SERIE = (Centro de las Letras españolas. Videoteca; 1)

RESPONSABILIDAD:

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: Dirección General del Libro, 1987 : Video Spot SA [distribuidor]

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (27 min.) son., b.n.

NIVEL-EDUCATIVO = Bachillerato

TÍTULO = JORGE Manrique. SAN JUAN de la Cruz

SERIE = (RTVE: Curso de Literatura española)

RESPONSABILIDAD: guión Antonio Gala; dirección Antonio Betancor / guión Antonio Gala; dirección Carlos Serrano

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [Madrid]: TVE, 1988 / Distr.: el Corte-inglés

DESCRIPCIÓN: 1 videocasete (VHS) (I-34 min. II-47 min.) son., col.

NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria obligatoria

TÍTULO = NUEVA narrativa española : primera parte

RESPONSABILIDAD: Guión y dirección : MATJI ,M.

Coordinación : MILLAS ,L y MERINO , M.F.

EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: [s.l.] : Ministerio de Asuntos Exteriores , [c.a.]

DESCRIPCIÓN: 2 videocasetes (VHS) (28 min.) : son., col. + 2 folletos

NIVEL-EDUCATIVO = BACHILLERATO

TÍTULO = NUEVA narrativa española : segunda parte
RESPONSABILIDAD: Guión y dirección : MATJI ,M.
Coordinación : MILLAS ,L y MERINO , M.F.
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN:[s.l.] : Ministerio de Asuntos Exteriores , [c.a.]
DESCRIPCIÓN: 1 videocasetes (VHS) (30 min.) : son., col. + 1 cuaderno de trabajo
NIVEL-EDUCATIVO = BACHILLERATO

TÍTULO = ASÍ lo hicimos
SERIE = (Videoliteratura)
RESPONSABILIDAD: Autor: Rosalía Muñoz Ramirez
EDICIÓN/DISTRIBUCIÓN: Madrid: Rosalía Muñoz Ramirez, 1989
DESCRIPCIÓN: 1 videocassette (VHS)
NIVEL-EDUCATIVO = Secundaria

d) Propuestas de trabajo con audiovisuales para la clase de lengua y literatura publicadas por el Programa de Nuevas Tecnologías.

Odrioso, Maite y Saint-Bois Antoine Imagen, lengua, Comunicación Programa de Nuevas tecnologías del MEC, 1989

Propuesta de trabajo a partir de programas de televisión. Consta de un video de 30 minutos en que se han recogido distintos espacios de TVE con la idea de abrirse a materiales audiovisuales, más allá del video didáctico al uso. Con ello se pretende que el profesor pueda organizar sus propios materiales cuando no existen en el mercado, pero sin la necesidad de enfrentarse con una producción.

El video está organizado por secuencias breves de distintos géneros televisivos a los que se da un título de acuerdo al contenido curricular que se pretende trabajar:

La jerga juvenil (Querido Pirulí)
Los signos del teatro (Los extremeños se tocan)
De la novela al cine (Tiempo de silencio)
El discurso político (Informe semanal y debate parlamentario)
La imagen electoral (espacios electorales)
El lenguaje de la persuasión (Publicidad)

Cada uno de ellos debido a su brevedad puede trabajarse en clase realizando tareas durante y después del visionado, según las pautas de utilización que se sugieren en la guía didáctica.

Lo fundamental es que cada uno de ellos persigue trabajar tópicos distintos de la asignatura, fomentando destrezas, conceptos o valores para los que se adapta cada fragmento.

Interesa resaltar que lo importante de esta propuesta es abrir campos de trabajo al profesor que no debe limitarse a lo que aquí se le propone, sino buscar otros documentos que puedan orientar mejor sus necesidades, si la estrategia de explotación es la adecuada.

*Barbáchano, Carlos; Blázquez, Santiago; Odriosolo, Maite. "Propuestas de trabajo en Lengua y Literatura Españolas". En **Integración curricular del video en la enseñanza**. Págs. 39-75. Ed. Ministerio de Educación y Ciencia. Programa de Nuevas Tecnologías. Madrid, 1987.*

En "El papel del vídeo en la clase de Lengua y Literatura", se hace hincapié en la integración de este medio (siempre utilizando documentos cortos) a través de diferentes propuestas sencillas, resaltando las ventajas de introducir imágenes reales, actuales y variadas, frente a los libros de texto.

Se detallan en este capítulo introductorio los tipos de documentos en video con los que se puede trabajar: (1) video comerciales, (2) video producidos por profesores y alumnos, (3) documentos extraídos de la programación de las televisiones y (4) adaptaciones cinematográficas de obras literarias.

Al final se desarrollan dos propuestas de trabajo, una sobre publicidad en televisión, y otra sobre Cine y Literatura. La primera de ellas, después de fijar objetivos, contenidos y metodología, analiza un documento publicitario muy conocido (Cola-Cao).

La propuesta sobre cine y literatura teoriza sobre las adaptaciones cinematográficas, pasando después a ver las relaciones entre cine y literatura, lírica y cine, teatro y cine, haciendo referencia, por último, a la literatura y al cine como testimonio socio histórico, con unas referencias finales sobre metodología y una bibliografía básica.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Alonso, Manuel y Matilla, Luis. Imágenes en acción. Análisis y práctica de la expresión audiovisual en la escuela activa. Ed. Akal. Madrid, 1990. 255 pp.

Se trata de un manual básico para profesores sobre el trabajo de los alumnos con la imagen. En él se desarrollan los conocimientos mínimos imprescindibles para realizar actividades con los alumnos en este campo.

"Imágenes en acción se configura, así, como vía para efectuar un recorrido inicial y global a través de los distintos modos de creación y uso de mensajes audiovisuales, con orientación explícita sobre estrategias metodológicas y didácticas que faciliten su estudio crítico y su utilización creativa dentro de la actividad escolar ordinaria." (p 5)

Podría además considerarse como un texto sobre didáctica de la imagen y los medios audiovisuales.

Comienza (pp 7-79) con una reflexión sobre la naturaleza de la imagen y sus relaciones con la realidad, y con una descripción de las características, funciones y propiedades de la comunicación por imágenes.

A continuación (pp 80-124) se adentra en la imagen fija enunciando un método para el análisis y describiendo diferentes técnicas y lenguajes de la misma (cartel, collage, fotografía, ...). Luego pasa al sonido (pp 125-136) y de ahí a la secuenciación de imágenes (pp 137-166) en sus diferentes modalidades (historieta, fotonovela, diaporama).

Hay un amplio capítulo (pp 166-238) dedicado a la imagen en movimiento, en el que se habla del cine, del video y de la publicidad

en sus diversos aspectos (técnica, lenguaje, ...), así como de las diversas etapas del proceso de producción.

Más adelante (pp 239-245) se mencionan diversas experiencias realizadas en centros, un anexo (pp 246-249) en el que se analiza la inclusión de estas materias en el Diseño Curricular Base de la Reforma, y un bibliografía seleccionada (pp 250-253) que permitiría ampliar los conocimientos adquiridos en la dirección que el profesor elija. Cada capítulo, además de numerosas ilustraciones, incluye esquemas, ejemplos y un conjunto de actividades para el trabajo en el aula.

Ferrés, Joan. Como integrar el video en la escuela. Ediciones CEAC. Barcelona, 1988. 142 pp.

Se trata de un libro de fácil lectura que podría servir de introducción a "Video y Educación" del mismo autor. Consta de cuatro partes.

En la primera (pp 7-14), menciona la necesidad de una formación específica para el profesorado que quiera utilizar este medio y hace unas consideraciones sobre las dimensiones técnica, expresiva y didáctica del video.

La segunda (pp 15-43) trata sobre la tecnología del video. Esta es la parte más floja, ya que la información está ligeramente desfasada, lo que resulta comprensible debido a la gran cantidad de novedades que se producen en este campo. No obstante, en líneas generales, puede resultar útil ya que la información técnica seleccionada es la que puede necesitar el profesorado.

La tercera (pp 45-98) es un conjunto de aspectos expresivos del video (tipos de planos, movimientos de cámara, etc.), elementos técnicos (tipos de micrófonos), consejos para la realización, etc. Puede ser útil como un primer nivel de iniciación a la producción.

La cuarta (pp 99-139), es un listado de sugerencias para trabajar con el magnetoscopio y la cámara en las diversas áreas del currículo y en la enseñanza de la imagen a los alumnos.

*Ferrés i Prats, Joan . **Video y Educación**. Ed. Laia, Cuadernos de Pedagogía. Barcelona 1988. 220 pp.*

Se trata de un libro importante en este terreno porque, junto a "Como integrar el video en la escuela", estudia todos los aspectos fundamentales presentándolos de una manera clara y de fácil lectura.

Comienza con una reflexión sobre la problemática de la integración del video en la enseñanza (pp 5 - 74), en la que reflexiona sobre la educación audiovisual, las modalidades de uso didáctico del video, criterios que deberían seguirse y posibles funciones del video en la enseñanza.

Una segunda parte (pp 75-114) está dedicada a orientaciones sobre el uso de programas didácticos, dando unos criterios y unas orientaciones metodológicas.

La tercera parte (pp 115-180) está dedicada a la producción de programas didácticos. En ella se habla de criterios didácticos, criterios audiovisuales y se describe el proceso de realización de los mismos.

La cuarta parte (pp 181-204) trata de la evaluación y por último hay un apartado (pp 205-210) con referencias para acceder a programas, y una amplia bibliografía (pp 211-219).

Es un libro de lectura obligada para el profesor que quiera tener una visión global de estos temas.

*Funes, Ana. **Retroproyección**. Ed. Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (PNTIC). MEC. Madrid 1989.*

Este libro de Ana Funes describe, fundamentalmente en seis apartados, la técnica de uso del **retroproyector** (aparato que sirve para proyectar sobre una pantalla la imagen fijada en un soporte transparente o **transparencia**) sin apenas entrar en planteamientos didácticos.

En Sistemas y modelos de retroproyección. Condiciones óptimas de utilización. se enseñan los diferentes modelos de retroproyector así como su uso (partes fundamentales, puesta en funcionamiento, enfoque, alineación, emplazamiento en el aula, etc.).

El apartado Selección de soportes plantea una serie de preguntas para antes de realizar las transparencias. Materiales y técnicas describe todos los elementos necesarios para la realización de transparencias (rotuladores, alcohol, tramas, clips, etc.) así como las transparencias manuales, fotocopiadas, etc. La Presentación del material de paso da pautas para la confección de marcos y para la técnica de actuación en la presentación.

Conservación y archivo describe los elementos útiles para estos procesos (carpetas, sobres, ficheros y cajas). Lenguaje expresivo es un apartado en el que, aparte de describir algunos códigos icónicos (diagrama, redes, mapas, esquemas), se dan algunas nociones básicas sobre el lenguaje de la imagen (planos, ángulos), así como de la importancia del color, el núcleo semántico de la imagen y centro de interés; el campo gráfico, la unidades ópticas y las variables visuales de la imagen proyectada, para acabar con técnicas de rotulación (manual, plantillas, máquina, etc.,).

El libro acaba con los apartados Funciones de las transparencias como ayuda didáctica y Apreciar el bajo coste económico de las transparencias. Los Anexos finales informan sobre bibliografía, cursos y concursos, empresas productoras de material y materiales para la realización de transparencias.

González Monclús, Antonino y otros. ,El vídeo en el aula. Edita Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación. MEC. Madrid, 1989. 157 págs.

El libro pretende suministrar al profesor información referente a contenidos tecnológicos, expresivos y didácticos del video. Es interesante para que aquellas personas que nunca han trabajado con este medio, adquieran unas ideas que les permitan reflexionar sobre las posibilidades que el video puede tener en sus respectivas áreas.

Contiene los siguientes capítulos:

1. Funciones y aplicaciones didácticas del video en el aula de clase.
2. Conexión del equipamiento básico de video
3. Equipamiento portátil de grabación
4. Elementos de expresividad de la imagen cinética
5. Sonorización
6. Iluminación

7. De la idea al guión
8. Montaje y edición
9. Elaboración de guías didácticas y uso del video en el aula
10. Selección-evaluación de video didácticos

El diseño es interesante porque permite una autoformación. Reúne los conceptos básicos necesarios para comenzar a trabajar con este medio de manera personalizada. La estructura de los capítulos, en fichas de trabajo, propone la realización de las experiencias sugeridas en cada uno de ellos y unas propuestas de actividades con vistas al trabajo de aula.

Schmidt, Margarita. Cine Y video educativo Ed. Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación. MEC.

El libro está dividido en apartados que pueden ser consultados autónomamente pues en cada uno de ellos se presenta un estado del arte del tema en cuestión, acompañado de una bibliografía específica.

El interés fundamental radica en investigar una clasificación de los video didácticos desde categorías pedagógicas. Para ello dedica una primera parte a comentar las distintas teorías sobre el aprendizaje, a través de autores como Gagné, Bandura y Bruner. Intenta establecer así tres grandes tendencias en el enfoque del proceso enseñanza-aprendizaje, que luego aplicará al cine y video didáctico.

A continuación, comienza un recorrido por los temas de imagen propiamente dichos y que tras una lectura atenta van a permitir al lector adquirir claves para la interpretación de los mensajes y reflexiones importantes en el caso de encarar una producción:

- Funciones de la imagen en la enseñanza (nociones básicas sobre la imagen, monosemia y polisemia, analogía e iconicidad, el contexto cultural...)
- El lenguaje de la imagen audiovisual (los códigos cinematográficos, el cine y el video, la puesta en escena...)
- Funcionalidad de los elementos expresivos (muy útil para la consulta, pues tras recoger todos los elementos en un cuadro, va desmenuzándolos uno por uno con ejemplos prácticos y enfocándolo siempre hacia los productos didácticos. Aquí apreciamos las

diferencias entre este libro y manuales que dan pautas de interpretación sin tener en cuenta el contexto educativo).

- El discurso audiovisual (interesante para reflexionar sobre la "conversación" audiovisual o cómo un mensaje cualquiera al entrar en un proceso de comunicación implica complejas relaciones no sólo entre la realidad y la representación sino entre emisor y receptor y las expectativas e intencionalidades de ambos. Nos lleva a temas que, habitualmente estudiados por la semiótica suelen estar ausentes de las guías educativas, y aquí son tratados sencillamente.)

Hasta aquí se aportan las informaciones necesarias para seguir el razonamiento o teoría posterior y que constituye, como hemos apuntado, lo principal del libro: establecer una tipología de los discursos audiovisuales desde las estrategias de enseñanza-aprendizaje que se estudiaron en el primer capítulo.

La autora postula tres categorías, que según la base pedagógica sobre la que se asienta, llama **instructivo, cognoscitivo y modelizador**.

Dedica un apartado del libro a cada uno de ellos estableciendo la diferente propuesta videográfica y didáctica que plantean y va señalando ordenadamente los elementos distintivos en la forma y en el contenido recordando que no existen modelos puros.

Un capítulo especialmente interesante por el tono de síntesis es el último: "selección y creación de filmes y videogramas educativos"

. Recoge muchas de las aportaciones anteriores pero al modo de consejos o advertencias prácticas para el profesor que debe encarar cada día el trabajo con audiovisuales. Y así señala los requisitos para un producto didáctico de calidad, la toma de decisiones del profesor al usar estos materiales o las fases en el diseño de una producción, etc.

El libro, por tanto, no es un estudio teórico más sobre la imagen ni una guía de actividades de aula, sino que intenta aportar un marco de referencia a los profesores para trabajar rigurosamente el audiovisual desde planteamientos didácticos. Teniendo en cuenta que son muy escasas las aportaciones bibliográficas en esta vía, consideramos muy útil y valioso este trabajo.

BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA

IMAGEN Y TEXTO

- *Gelb, I. Historia de la escritura Alianza Universidad, Madrid, 1987*

Puede servir de fuente de consulta para relacionar las distintas escrituras y las diferencias de sus sistemas de signos, así como la vinculación con el arte, la religión, el idioma, etc..

Es útil para el tema de los pictogramas.

- *Fozza, J.C. et autres, Petite fabrique de L'image ed. Magnard*

Resulta especialmente recomendable por sus introducciones al lenguaje de la imagen (fotografía, cine...) y la variedad de ejercicios que propone para su desarrollo. Cualquier profesor puede poner en práctica directamente muchas de sus propuestas.

- *Bassy, A.M. Le texte et l'image C.N.D.P., París, 1980*

Breve dossier con diapositivas y guía-comentario que analiza las relaciones texto e imagen en cada ilustración.

ANÁLISIS DE IMÁGENES

Además de la bibliografía general nos parecen muy interesantes por el planteamiento semiológico dos números de la revista francesa **Communications**, que se pueden considerar claves en este tema.

- *Barthes, R. "Rethorique de l'image" en Communications n° 4, Seuil, 1964.*

Este texto ha inspirado numerosas investigaciones posteriores sobre la fotografía, el anuncio publicitario, etc. De aquí parten las reflexiones sobre lo denotativo y connotativo en el mensaje icónico, lo que más tarde llevó a Barthes a hablar de ideología y retórica para entender plenamente los significados publicitarios.

- Eco, U. "*Semiologie des messages visuels*"
- Durand, J. "*Rhetorique et image publicitaire*"
- Fresnault-Deruelle, P. "*Le verbal dans les bandes dessinées*"
Communications n°15, Seuil, 1970.

Señalamos estos artículos por tratarse de referencias inexcusables en el desarrollo de los análisis de imágenes. No obstante hay que decir que en la actualidad existen otros libros más adaptados al trabajo práctico con los alumnos.

ANÁLISIS DE LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

- Roda F.J. y Beltrán R. ***Información y comunicación. Los medios y su aplicación didáctica*** Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1988
- Guillamet, J. ***Conocer la prensa*** Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1988
- Rodríguez Dieguez, J.L. ***El cómic y su utilización didáctica*** Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1988
- Aparici, R. ***El cómic y la fotonovela en el aula*** Ed. Consejería de Educación, Comunidad de Madrid, 1989
- Romaguera, J. y otros ***El cine en la escuela. Elementos para una didáctica*** Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1989
- Soler, Ll. ***La televisión, una metodología para su aprendizaje*** Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1988
- González i mongue F. ***En el dial de mi pupitre, las ondas herra-***
mienta educativa Ed. Gustavo Gili, Barcelona, 1989

Todos estos libros son recomendables por el adecuado tratamiento que dan a los temas combinando la parte expositiva para introducir al profesor en el análisis de los medios, con abundantes sugerencias de actividades e ideas para desarrollar en el aula. Resultan amenos, informativos y útiles. Hasta la fecha todo lo publicado en la

colección Medios de Comunicación en la enseñanza de la editorial Gustavo Gili, cubre un espacio importante en el trabajo con audiovisuales.

GUIÓN

- *Chion, M. **Cómo se escribe un guión** Col . signo e imagen, ed. Cátedra, Madrid, 1988 .*

Puede convertirse en un libro de consulta para el que quiera escribir guiones, muchos de los temas planteados tiene su rendimiento en la clase de literatura.

El libro empieza con la sinopsis y el guión escena por escena de cuatro películas claves como "Pauline en la playa" de Rohmer, "Tener y no tener" de Howard Hawks, "El testamento del doctor Mabuse" de Fritz Lang y "El intendente Sancho" de K.Mizoguchi. A partir de ahí hará comentarios críticos sobre cada una de ellas.

En la segunda parte se centra en los procedimientos narrativos y las técnicas para escribir. Está contado en un tono ameno con continuas referencias a películas para ilustrar sus comentarios y consejos prácticos recogidos en el capítulo "Los fallos del guión".

El libro se cierra con una breve tercera parte dedicada a aspectos de presentación del guión y una bibliografía comentada.

- *Vale, E. **Técnicas del guión para cine y televisión** Gedisa, Barcelona, 1985*

- *Puig, J. **La redacción de guiones para cine, televisión y radio** ed. Mitre, Barcelona, 1990*

CINE Y LITERATURA

- *Gimferrer, Pere Cine y literatura Planeta, 1985*

De lectura obligada para aquellos que deseen acercarse al tema. Los capítulos están dedicados a interesantes y documentadas reflexiones sobre:

- Lenguaje literario y lenguaje cinematográfico
- De la novela al cine
- Del guión a la pantalla

No es un libro este que vaya a resolver cuestiones de índole práctica para trabajar con películas en clase, pero en cambio plantea desde su raíz problemas de equivalencia entre los lenguajes que deben ser conocidos por el profesor de literatura que quiera tener una idea fundamentada de las relaciones cine/literatura.

- *Utrera, R. Literatura cinematográfica, cinematografía literaria ed. Alfar, Sevilla, 1987*

- *Utrera, R. Modernismo y 98 frente a cinematógrafo Publicaciones de la universidad, Sevilla, 1981*

- *Utrera, R. Escritores y cinema en España: un acercamiento histórico ed. J.C., Madrid, 1985*

Este autor tiene una dilatada carrera de investigación en el tema y los tres libros que aquí se relacionan deberían ser conocidos por las personas que deseen trabajar las adaptaciones cinematográficas de obras literarias: cómo los escritores contemporáneos han reaccionado ante el empuje de una nueva forma de expresión, los referentes fílmicos presentes en las novelas o la visión que el escritor cineasta desarrolla en sus películas. En el primero de los citados se recogen también entrevistas a escritores sobre el tema y "comentarios literarios a temas y estilos cinematográficos". Además de una bibliografía seleccionada.

- *Quesada, L. La novela española y el cine Ed. J.C., Madrid, 1986*

Es una relación comentada de las adaptaciones cinematográficas de novelas españolas. Sirve como guía al profesor para tener una idea

de las adaptaciones que se han hecho de obras literarias que pueda estar trabajando en ese momento. Los comentarios pueden resultar excesivamente generales si pensamos analizar una película. La utilidad estriba, sobre todo, en tener reunidos todos los títulos con una cierta información.

- Cozarinsky, E. *Borges en/ y /sobre cine Fundamentos*, Madrid, 1981

Acercarse al pensamiento de una mente profunda y erudita como la de Borges supone un masaje intelectual para cualquiera que ya justificaría la lectura, para alguien dedicado a la literatura. Cuando el tema que inspira las reflexiones es el cine, resulta doblemente provechoso comprobar la agudeza con que Borges habla del medio.

Está basado en las críticas que entre 1931 y 1944 publicó Borges en *Sur* sobre filmes particulares y distintos aspectos del lenguaje cinematográfico.

El libro se divide en tres partes:

- Magias parciales del relato, en donde Cozarinsky nos va introduciendo en la relación de Borges con el cinematógrafo, sus preferencias, sus ideas acerca del relato, con comentarios y citas de los cuentos en que se alude al tema.

- Borges sobre cine, nos transcribe directamente las críticas que el escritor hizo en *Sur*.

- En *Cine sobre Borges*, se comentan las impresiones de Borges de las adaptaciones hechas sobre sus propios cuentos.

Por último destacamos la colección de guiones publicados en la colección "**voz e imagen**" de Aimá, en la que se pueden encontrar para un cotejo con la obra literaria o con la película: *Tristana*, *El Gatopardo*, *El acorazado Potemkin*, *Muerte en Venecia*, etc..



Ministerio de Educación y Ciencia
Secretaría de Estado de Educación
Programa de Nuevas Tecnologías de la Información y Comunicación

